

○公共物揚場使用条例

○ Ordinance on Public Shallow Draft Wharf Usage

昭和二三年一月二〇日

January 20, 1948

条例第六号

Ordinance No. 6

改正 昭和二四年五月七日条例第五二号

Amendments Ordinance No. 52 of May 7, 1949

(五月七日施行)

(Effective as of May 7th)

昭和二八年一〇月二七日条例第一二〇号

Ordinance No. 120 of October 27, 1953

昭和三一年四月一日条例第三七号

Ordinance No. 37 of April 1, 1956

東京都議会の議決を経て、公共物揚場使用条例を次のように定める。

Following the resolution of the Tokyo Metropolitan Assembly, the Ordinance on Public Shallow Draft Wharf Usage is hereby established as follows.

公共物揚場使用条例

Ordinance on Public Shallow Draft Wharf Usage

第一条 この条例で公共物揚場とは、一般公共の用に供する目的をもつて河川、運河等の沿岸に施設した荷揚場で知事の指定したものをいう。

Article 1 In this Ordinance, public shallow draft wharves mean wharves designated by the governor established on the coasts of rivers, canals, etc. for the purpose of public use.

第二条 公共物揚場の指定並びに廃止は、これを告示する。

Article 2 The designation and abolition of public shallow draft wharves are to be notified publicly.

第三条 公共物揚場は、一般の使用を妨げない範囲で知事の許可を受けて占有することができる。

Article 3 Public shallow draft wharves may be occupied and used with permission from the governor to the extent that they do not interfere with public use.

占有とは、三日以上一定の区域を引続き専用することである。

Occupancy and use means the continued use of a certain zone for three days or more.

第四条 公共物揚場を占有しようとする者は、左記事項を具して知事に願い出て許可をうけなければならない。

Article 4 Persons wishing to occupy and use a public shallow draft wharf must apply to the governor providing the following information, and receive permission:

一 公共物揚場の位置

(i) location of the public shallow draft wharf;

二 占用面積及び平面図

(ii) area of occupancy and use and the floor plan;

三 占用目的

(iii) purpose of occupancy and use;

四 占用期間

(iv) period of occupancy and use; and

五 貨物の種類、数量

(v) type and quantity of cargo.

第五条 前条の占用期間は、百日を超えることができない。但し、知事において相当の事由があると認める場合は、期間の延長を許可することができる。

Article 5 The period of occupancy and use referred to in the preceding Article may not exceed 100 days; provided, however, that on finding reasonable grounds, the governor may grant an extension of the period.

第六条 占用の許可(占用期間の延長の許可を含む。)を受けた者は、占用(延長された期間の占有を含む。)開始前に、都に占用料を納めなければならない。

Article 6 A person who has received permission for occupancy and use (including permission to extend the occupancy and use period) must pay the occupancy and use fee to the Tokyo Metropolitan Government before the commencement of occupancy and use (including the extended period of the occupancy and use).

占用料の額は、占用面積及び期間に応じ、別表の金額により算定する。

The amount of the occupancy and use fee is to be calculated based on the amount set forth in the Attached Table, depending on the area and period of occupancy and use.

占用料の額の算定に当り、占用の面積の合計で、一平方メートル未満の端数は、一平方メートルに切り上げ、一件の金額が二十円未満のときは、二十円とする。

When calculating the amount of the occupancy and use fee, fractional square meters of the total area of occupancy and use are to be rounded up to one square meter, and if the amount for one case is less than 20 yen, the amount is to be 20 yen.

第七条 公共事業のためにする占有については、前条の規定に拘わらず、占用料を減免することができる。

Article 7 Notwithstanding the provisions of the preceding Article, for occupancy and use for public works, the occupancy and use fee may be reduced or waived.

第八条 占用の許可を受けた者は、その占用場所に左の事項を表示しなければならない。

Article 8 A person who has obtained permission for occupancy and use must indicate the following information at the place of occupancy and use:

一 許可番号

(i) permission number;

二 許可年月日

(ii) permission date;

三 占有者の住所氏名

(iii) address and name of the person occupying and using;

四 占有面積

(iv) occupancy and use area; and

五 占有期間

(v) period of occupancy and use.

第九条 占有者は、占有期間が満了したときは、速かにその返還を届出なければならない。

Article 9 The person occupying and using must promptly notify the return of the property when the period of occupancy and use has expired.

既納の占有料は、知事の都合で許可を取消した場合の外、還付しない。

Paid occupancy and use fees will not be refunded unless the permission is revoked due to the governor's circumstances.

第十条 公共物揚場は、左の目的に使用し又は占有することはできない。

Article 10 Public shallow draft wharves may not be used or occupied and used for the following purposes:

一 荷役以外の作業及び工作物を設置すること。但し、荷役のため必要と認める簡易な工作物については、この限ではない。

(i) for work other than cargo handling and setting up structures; provided, however, that this does not apply to simple structures deemed necessary for cargo handling; or

二 爆薬その他爆発性危険物及び毒薬その他衛生上危険物に制規の包装のないものゝ積卸

(ii) loading and unloading of explosives and other explosive hazardous materials and poisonous drugs, and other sanitary hazardous materials that do not have regulated packaging.

第十一条 知事は、必要と認めた場合は、取扱物件を指定若しくは制限することができる。

Article 11 On finding it necessary to do so, the governor may designate or restrict the objects handled.

第十二条 公共物揚場又は其の附属設備を毀損した者は、知事の指定に従ひ原形に復し、これに要する費用を弁償する責任を負う。

Article 12 Any person who damages a public shallow draft wharf or its auxiliary equipment is responsible for restoring it to its original form as specified by the governor and reimbursing the costs thereof.

第十三条 左の場合には、使用、占用を停止又は許可を取消すことがある。

Article 13 In the following cases, use or occupancy and use may be suspended or permission thereof may be revoked:

一 この条例若しくは許可条件に違反したとき。

(i) when in violation of this Ordinance or conditions of the permission;

二 河川、運河等に関する工事のため必要あるとき。

(ii) when it is necessary for construction work related to rivers, canals, etc; or

三 その他公共上必要あると認めたとき。

(iii) on finding it necessary for other public purposes.

第十四条 占用者は、其の権利を他人に譲渡し又は転貸することはできない。

Article 14 The person occupying and using a wharf may not transfer or sublease the relevant rights to other persons.

第十五条 削除

Article 15 Deleted

(昭三一条例三七)

(Ordinance No. 37 of 1956)

第十六条 削除

Article 16 Deleted

(昭三一条例三七)

(Ordinance No. 37 of 1956)

第十七条 第四条の許可を受けずに占用した者に対しては、占用料の五倍以内の料金を追徴することができる。

Article 17 When a person occupies and uses without obtaining the permission referred to in Article 4, a fee up to five times the occupancy and use fee may be additionally collected from the relevant person.

第十条又は第十一条の指定若しくは制限に違反した者には、二千元以下の過料を科する。

A person who violates the designations or restrictions referred to in Article 10 or

Article 11 is punished by a civil fine of not more than 2,000 yen.

(昭三一条例三七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 37 of 1956)

附 則

Supplementary Provisions

第十八条 この条例は、公布の日から、これを施行する。

Article 18 This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

第十九条 大正十一年九月東京「市」条例第七号共同物揚場使用条例は、これを廃止する。

Article 19 The Ordinance on the Use of Common Shallow Draft Wharves (Tokyo “City” Ordinance No. 7 of September 1922) is hereby repealed.

第二十条 この条例施行前占用の許可を受け現に使用中のものはこの条例により許可を受けたものとみなす。

Article 20 Any wharf currently in use based on the permission for occupancy and use granted prior to the enforcement of this Ordinance is deemed to have been granted permission pursuant to the provisions of this Ordinance.

附 則(昭和二八年条例第一二〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 120 of 1953)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

この条例施行の際、現に占有している公共物揚場の占用料については、その占有期間の満了までは、この条例の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Notwithstanding the provisions of this Ordinance, prior laws continue to govern the occupancy and use fees for public shallow draft wharves that are currently being occupied and used at the time this Ordinance comes into effect until the period of occupancy and use expires.

附 則(昭和三一年条例第三七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 37 of 1956)

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

2 この条例の施行の際、現に占有している公共物揚場の占用料については、その占有期間の満了までは、なお、従前の例による。

(2) At the time of enforcement of this Ordinance, the fees for the use of public unloading areas currently occupied shall remain in accordance with the previous rules until the expiration of the period of such use.

別表

Attached Table

(昭三一条例三七・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 37 of 1956)

区域別 By zone	単位 Unit	金額 Monetary amount
千代田区及び中央区の区域 Zones in Chiyoda Ward and Chuo Ward	一平方メートルにつき Per square meter	一日四円 4 yen per day
その他の区域 Other zones	同 Same	二円 2 yen